# Porównanie tłumaczeń Jana 21:6

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | — Zaś powiedział im: Rzućcie ku — prawej części — łodzi — sieć, a znajdziecie. Rzucili więc, i już nie ją wyciągnąć mogli od — wielkiej liczby — ryb. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś powiedział im rzućcie na prawej części łodzi sieć i znajdziecie rzucili więc i nie jeszcze ją wyciągnąć mieli siłę od mnóstwa ryb |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas On im powiedział: Zarzućcie sieć z prawej strony łodzi, a znajdziecie. Zarzucili więc i nie mogli jej już wyciągnąć z powodu mnóstwa ryb.*[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On zaś powiedział im: Rzućcie z prawej części łodzi sieć. i znajdziecie Rzucili więc, i już nie ją wyciągnąć mieli siłę od mnogości ryb. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś powiedział im rzućcie na prawej części łodzi sieć i znajdziecie rzucili więc i nie jeszcze ją wyciągnąć mieli siłę od mnóstwa ryb |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Jezus zawołał: Zarzućcie sieć z prawej strony łodzi, a złowicie. Zarzucili więc i z powodu mnóstwa ryb nie mogli jej już wyciągnąć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A on powiedział do nich: Zarzućcie sieć po prawej stronie łodzi, a znajdziecie. Zarzucili więc i nie mogli jej wyciągnąć z powodu mnóstwa ryb. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on im rzekł: Zapuśćcie sieć po prawej stronie łodzi, a znajdziecie. I zapuścili, a już dalej nie mogli jej ciągnąć przed mnóstwem ryb. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekł im: Zapuśćcie sieć po prawej stronie łodzi, a najdziecie. Zapuścili tedy, a już nie mogli jej ciągnąć przed mnóstwem ryb. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On rzekł do nich: Zarzućcie sieć po prawej stronie łodzi, a znajdziecie. Zarzucili więc i z powodu mnóstwa ryb nie mogli jej wyciągnąć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A On im rzekł: Zapuśćcie sieć po prawej stronie łodzi, a znajdziecie. Zapuścili więc i nie mogli jej już wyciągnąć z powodu mnóstwa ryb. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy powiedział do nich: Zarzućcie sieć z prawej strony łodzi, a znajdziecie. Zarzucili ją więc i nie mogli wyciągnąć z powodu mnóstwa ryb. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On zaś polecił im: „Zarzućcie sieć po prawej stronie łodzi, a złowicie”. Zarzucili więc, ale nie mogli jej już wyciągnąć z powodu mnóstwa ryb. |

[1)] <x>490 5:4-7</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On im rzekł: „Zarzućcie sieć po prawej stronie łodzi, a znajdziecie”. Zarzucili więc i z powodu mnóstwa ryb nawet wyciągnąć jej nie mogli. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A on im rzekł: Zarzućcie po prawej stronie łodzi sieć, a najdziecie. Zarzucili tedy, i już dalej jej ciągnąć nie mogli przed mnóstwem ryb. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On zaś rzekł im: - Zarzućcie sieć po prawej stronie łodzi, a znajdziecie! Zarzucili więc, ale nie mogli jej w żaden sposób wyciągnąć z powodu wielkiej ilości ryb. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він же сказав їм: Закиньте невода праворуч човна - і зловите. Закинули - і вже не могли витягти їх від великої чисельності риби. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten zaś rzekł im: Rzućcie do tych prawych części statku tę sieć myśliwską, i znajdziecie. Rzucili więc, i już nie oną wyciągnąć byli potężni od mnóstwa ryb. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś on im powiedział: Umieśćcie sieć na prawej stronie łodzi, a znajdziecie. Zatem umieścili, i już nie mieli sił jej wyciągnąć, z powodu mnóstwa ryb. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedział im: "Zarzućcie sieć za prawą burtę, to coś złapiecie". Więc zarzucili sieć, i było w niej tyle ryb, że nie mogli wyciągnąć jej na brzeg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzekł do nich: ”Zarzućcie sieci po prawej stronie łodzi, a znajdziecie”. Zarzucili więc, ale już nie zdołali jej wyciągnąć z powodu mnóstwa ryb. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Zarzućcie więc sieci z prawej strony łodzi, a coś złapiecie! Zrobili to i wkrótce mieli tyle ryb, że nie mogli wyciągnąć sieci. |